CUADERNOS GITANOS

Instituto de Cultura Gitana | Diciembre 2023 | *número diecisiete*

Bronislawa Wajs

Papusza

CUADERNOS **GITANOS**

Diciembre 2023 | *número diecisiete*

Director
Diego Fernández Jiménez,
Director de Instituto de Cultura Gitana.

CONSEJO ASESOR DEL INSTITUTO DE CULTURA GITANA
Amara Montoya Gabarri. *Coordinadora del Consejo Asesor.*
Soraya Giménez Clavería. *Gerente.*
Joaquín López Bustamante. *Área de comunicación.*
María del Carmen Carrillo Losada. *Área de coordinación con organizaciones gitanas.*
Mari Fe Muñoz Fernández. *Área lingüística.*
Dolores Fernández Fernández. *Área de educación.*
Alexandrina Moura da Fonseca Maia. *Área de mujer.*
Margarita Pin Arboledas. *Área institucional y de relaciones internacionales.*
Gracia Jiménez Lérida. *Área de artes plásticas.*
Josefa Santiago Oliva. *Área de artes escénicas.*
José Heredia Carmona. *Área de juventud.*
Dolores Palma García. *Área de programas de colaboración con las universidades.*
Alfredo Giménez Clavería. *Área de cultura y tradiciones gitanas.*
Manuel Heredia Jiménez. *Área de cultura y tradiciones gitanas.*
Rosalía Vázquez Barrul. *Área de cultura y tradiciones gitanas.*
Manuel García Rondón. *Área de cultura y tradiciones gitanas.*
Francisco Torres Andrades. *Área de cultura y tradiciones gitanas.*
Josefa Santiago Fernández. *Área de cultura y tradiciones gitanas.*

Portada
Bronislawa Wajs, Papusza. Fotografía Archiwum Muzeum Okregowego Tarnowie.

GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE CULTURA

INSTITUTO DE CULTURA GITANA

Edita
Instituto de Cultura Gitana
C/ Santiago Rusiñol, 8, 28040. Madrid.
Tlf: 915 225 461
comunicacion@institutoculturagitana.es
www.institutoculturagitana.es

Diseño y maquetación
Luna:tic Creatividad Gráfica
www.luna-tic.es

CUADERNOS GITANOS no comparte necesariamente las opiniones expresadas en sus páginas por los colaboradores.

Queda expresamente prohibida la reproducción total o parcial de esta revista, ni de cualquiera de sus contenidos, sin el permiso expreso y por escrito del Instituto de Cultura Gitana.

Asimismo, queda totalmente prohibida la copia, reproducción, adaptación, modificación, distribución, comercialización, comunicación pública y/o cualquier otra acción que comporte una infracción de la normativa vigente española y/o internacionales en materia de propiedad intelectual y/o industrial, así como el uso de los contenidos de la publicación.

Sumario

4 **Editorial**
Diego Fernández Jiménez

5 **La Cuestión Gitana**
Diego Fernández Jiménez

11 **La mujer que a través de su poesía deslumbró al mundo. La eterna muñeca errante**
María del Mar Acebes Valcárcel

17 **España no está completa sin el Pueblo Gitano**
Marga Pin

21 **Canarias y el Pueblo Gitano**
Alejandro Vara de Gabriel

27 **Bernard Leblon, profesor y amigo**
Lola Triviño Arroyo

33 **La 30 Manifestación «Amico Rom» en Lanciano (Italia)**
Santino Spinelli "Alexian"

Editorial

Estimados seguidores el Instituto de Cultura Gitana:

Como Director del Instituto al tiempo que les deseo a todos/as un feliz y venturoso año 2024. Me gustaría transmitirles algunas reflexiones.

Es obvio que vivimos en un mundo muy convulsionado por diferentes factores económicos, políticos e incluso religiosos. Quienes defendemos causas invisibilizadas en la historia, como la cuestión gitana, tenemos que hacer un esfuerzo más que notable para formar parte de la agenda política. A veces nuestras justas reivindicaciones son percibidas por quienes mueven las poleas del poder más como desiderátum filosóficos que como reivindicaciones imprescindibles para nuestro desarrollo. Esta realidad no debe desesperanzarnos sino, antes al contrario, motivarnos para no quedarnos en el olvido donde hemos permanecido desafortunadamente ya demasiados siglos. Dicen que los Pueblos que reclaman sus derechos, tarde o temprano, acaban consiguiéndolos. Los gitanos también lo conseguiremos porque somos mucho más fuertes de lo que creen quienes nos niegan del derecho a la igualdad como Pueblo. Es ahí, precisamente ahí, donde radica nuestra fortaleza y también nuestra debilidad. Somos fuertes porque somos un Pueblo y somos débiles porque los Pueblos, para ser percibidos como tales necesitan estar unidos en torno a un proyecto y a un liderazgo. La buena noticia es que estamos más cerca de conseguir ambas cosas de lo estábamos hace unos años.

Recuerdo cuando hace décadas un grupo de activistas gitanos, cansados de escuchar la misma música del ninguneo asistencialista, nos propusimos avanzar en una respuesta diferente que fuese capaz de generar ilusión a todos los sectores gitanos y todas las personas no gitanas que nos han acompañado en el *lungo drom.* Nuestra reflexión nos llevó hace ya muchos años a plantear la necesidad del reconocimiento cultural y político del Pueblo Gitano mediante un Estatuto Cultural que aprobase nuestra bandera, nuestro himno, nuestra fiesta nacional del 8 de Abril, nuestro marco competencial y nuestra participación en la representación política de nuestro país que es España. Al mismo tiempo planteamos que nuestra cultura fuese declarada por la Unesco Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad. Ambos objetivos fueron asumidos por el Instituto de Cultura Gitana que los ha liderado durante años con la esperanza de que, poco a poco, serían compartidos por la mayoría de nuestro Pueblo. Estábamos en lo cierto. Pasado un cuarto de siglo desde las primeras reflexiones, hoy podemos decir sin temor a equivocarnos, que nuestro discurso ideológico ha calado en muchos sectores convirtiéndose en el hilo conductor de cualquier tratamiento serio sobre la cuestión gitana. No podrán seguirnos ignorando, simplemente, porque nos hemos dado cuenta que el objetivo de los diferentes aparatos del poder político desde la aprobación de la Constitución, es convertir la cuestión gitana en una cuestión muy menor que se resolvería con programas asistenciales envueltos en papel de celofán y altavoces mediáticos. Quizá nos tendríamos que haber dado cuenta antes, pero aún no es tarde para reaccionar. Aún queda tiempo para explicar a todos que la cuestión gitana es tan importante como la cuestión de las demás minorías culturales del Estado. Aún queda tiempo para explicar que si España también es gitana, debe ser reconocido cultural y políticamente.

Este año 2024 es un año electoral. Mi principal deseo es que los partidos políticos tengan en cuenta la necesitad de nuestro reconocimiento. En cualquier caso, nuestro apoyo electoral no debe ir a ningún partido que no esté dispuesto a compartir nuestras justas reivindicaciones. Es una cuestión de principios que puede ser temporalizada pero no invisibilizada. Ya está bien de callar. En una democracia o reclamas tus derechos o se los come la tierra. Así de simple.

Quiero finalizar con una reflexión final. Nuestros antepasados llegaron a España el 12 de enero de 1425. Es decir, apenas dentro de un año se cumplirán 600 años y es una fecha simbólica para nuestro Pueblo. Quizá es el momento de dar un golpe en la mesa para que nos escuchen. Me refiero a todos/as dentro de su respectiva capacidad de influencia. Desde el Instituto de Cultura Gitana haremos una importante exposición que rotará por diferentes ciudades para explicar desde un punto de vista audiovisual el *lungo drom* (largo camino) transitado por nuestro Pueblo desde Oriente a Occidente, desde India a España. Una enorme aventura logística, religiosa, filosófica, lingüística, musical, gastronómica, jurídica, artística, literaria, sociológica... Una exposición brillante que no deje indiferente a nadie, que viaje en el tiempo y en el espacio, que convierta nuestra autoestima en orgullo gitano, que reafirme nuestra identidad con colores romaníes. Es nuestra aportación como Fundación Pública del Ministerio de Cultura. Pero 2025 tiene que ser mucho más, tiene que ser el año de la unidad de nuestro Pueblo para avanzar hacia el reconocimiento mediante un Estatuto Cultural. Ello solo es posible si unimos nuestras manos y nuestros corazones gitanos. Todo sueño colectivo comienza con los latidos a compás.

Feliz año a todos/as.

Diego Fernández Jiménez
Director del Instituto de Cultura Gitana

La Cuestión Gitana

Diego Fernández Jiménez

A lo largo de los años han sido muchas las personas que me han preguntado qué es la Cuestión Gitana. Siempre les he respondido del mismo modo, la Cuestión Gitana es lograr la igualdad real del Pueblo Gitano. Reitero, colectivamente, como Pueblo. La igualdad individual, desde el punto de vista jurídico, fue declarada para todos los españoles a partir de la aprobación de la Constitución de 1978. Quiero reflexionar sobre ello en este artículo como homenaje a cuantos han dejado su vida y las de sus familias creyendo que habrá yerba y flores detrás de la montaña.

La Cuestión Gitana es lograr la igualdad real del Pueblo Gitano

La Constitución fue un punto de inflexión en muchos aspectos porque trató de romper el concepto de las dos Españas a la que tantas líneas de reflexión política habían dedicado nuestros intelectuales en el siglo XIX y XX. Fue necesario, después de cuarenta años de dictadura franquista, buscar el equilibrio entre los tres ejes que habían ensombrecido la historia de nuestro país y le había aislado internacionalmente. No fue fácil hilvanar una Constitución que superase los radicalismos del eje derecha/izquierda, catolicismo integrista/anticlericarismo y centralismo/nacionalismos periféricos. La Constitución lo logró y tenemos que sentirnos orgullosos por ello, porque el sistema diseñado ha funcionado creando un dique de contención a los excesos de unos y de otros.

Concretamente con respecto al eje centralismo/nacionalismos periféricos la Constitución estableció un sistema innovador de autonomías con asimetrías competenciales no exento de críticas iniciales y actuales, pero que permitió la visibilización de la diversidad cultural de los Pueblos del Estado. El proceso comenzó inicialmente como una manera de contentar las efervescencias nacionalistas de catalanes y vascos, pero finalmente acabó generalizándose al resto de territorios del Estado en una política definida por el entonces Ministro de Administraciones Públicas, el Profesor Manuel Clavero Arévalo, como café para todos. Las minorías culturales territoriales fueron reconocidas políticamente mediante Estatutos de autonomía aprobados como Leyes Orgánicas que reconocieron sus símbolos (banderas, himnos, fiestas autonómicas...) y establecieron sus órganos políticos que ejercieran un amplio abanico de competencias con las dotaciones presupuestarias adecuadas. Adicionalmente, en función de su nivel poblacional, se les dotó de representación en las asambleas parlamentarias nacionales, cuidando de que ninguna minoría territorial quedase desprotegida en su representación política. Es decir, se diseñó un juego de poleas equilibrado que permitiese que las manecillas del reloj pasasen por todos los rincones de la esfera.

Sin embargo, los Constituyentes no abordaron de un modo explícito, el reconocimiento político del Pueblo Gitano, una minoría cultural española que no estaba concentrada en un territorio concreto sino diseminada por todo el Estado. Esa presión política centralismo/nacionalismos periféricos les hizo identificar erróneamente a nuestros constituyentes minorías culturales y territorios. Pero, con el mayor respeto, a las alturas de 1978, ni todos los territorios del Estado estaban compuestos por minorías culturales, ni todas las minorías culturales necesariamente estaban adscritas a un territorio concreto. Desde luego el Pueblo Gitano no lo estaba, pero es conocido por el derecho internacional comparado que el territorio no es una *conditio sine qua non* para definir una minoría. A veces las minorías tienen otros elementos identificadores más definitorios de sus caracteres culturales como son el idioma, la religión, la historia, los sistemas de valores, o la filosofía entendida como una disciplina extensa que define muchos saberes. El Pueblo Gitano es una minoría cultural española con características perceptibles que no creo sea útil explicar en este artículo por ser generalmente admitidas. Nuestra identidad es española y gitana no pudiendo entenderse lo uno sin lo otro, como el sístole no puede entenderse sin el diástole siendo necesarios ambos latidos para que nuestro corazón trote a compás.

Por tanto, la Constitución explicitó las vías de acceso al reconocimiento político de las minorías territoriales que se suponía era lo más urgente. ¿Ello significa que el acceso al reconocimiento político de otras minorías quede prohibido? No, de ninguna manera. El derecho al reconocimiento de minorías no territoriales también está implícito en la Constitución y son diferentes artículos los que dejan el rastro para encontrar el camino. Por cuestiones espaciales no reproduciré literalmente el articulado, entre los que pueden incluirse el derecho a la igualdad sustancial de los grupos en que se integran los individuos (art 9,2), la defensa del patrimonio cultural de los Pueblos de España (art.46) o la interpretación de las normas relativas a los derechos humanos y libertades fundamentales de conformidad con la declaración universal y los tratados suscritos por España (ar 10,2). Sería largo explicar que el hecho de que las minorías territoriales tomasen *ipso facto* el camino de su reconocimiento explicitado por la Constitución no debería haber significado que el sistema político que se sustentaba sobre ellas hubiese olvidado en su desarrollo al Pueblo Gitano. Más, creo que el desarrollo postconstitucional en el que se ha silenciado a la minoría cultural gitana en nuestro país ha dado lugar a un claro antigitanismo institucional que llega hasta nuestros días. Han sido muchas las causas para ello, causas a las que no han sido ajenas diferentes sectores que siempre han visto al Pueblo Gitano como un problema social al que es fácil contentar con políticas sociales mejor o peor organizadas presentadas con luces de neón y fuegos artificiales. En cualquier caso, el hecho real es que, a las alturas de finales del 2023, cuarenta y cinco años después de la aprobación de la Constitución, el reconocimiento cultural y político del Pueblo Gitano sigue pendiente.

El hecho real es que, cuarenta y cinco años después de la aprobación de la Constitución, el reconocimiento cultural y político del Pueblo Gitano sigue pendiente

Esta falta de reconocimiento político de nuestro Pueblo en el sistema ha tenido graves consecuencias en el desarrollo postconstitucional. Nuestros símbolos no han sido reconocidos con el rango normativo adecuado, de tal modo que no están al nivel de los demás símbolos en el Estado quedando durante muchos años al albur de la buena o mala voluntad de los técnicos de protocolo de las diferentes administraciones. Nuestro idioma no ha sido reconocido como los demás idiomas del Estado careciendo de apoyo institucional y curricular. Nuestra representación parlamentaria ha sido claramente anecdótica a lo largo de los años en todos los niveles, lo que ha impedido la defensa de los derechos del Pueblo Gitano ante los reiterados casos de antigitanismo que se han producido. Nuestras reivindicaciones sobre infraestructuras culturales o mediáticas han sido diluidas de un modo u otro con peregrinas justificaciones administrativas. No quiero ahondar más en las enormes discriminaciones producidas que han generado una enorme frustración en el Pueblo Gitano y, en general, una falta de credibilidad en el sistema que debemos corregir con la necesaria temporalización y con las sinergias adecuadas por parte de todos. Ese camino que tenemos que recorrer juntos puede ser definido, también, como la Cuestión Gitana.

Desde el primer momento cuando constituimos el Instituto de Cultura Gitana teníamos claro que nuestra misión era construir un puente que nos sirviese para pasar a la otra orilla compartiendo con los demás Pueblos de España nuestro derecho a la igualdad. Hemos comenzado la construcción de ese puente que tiene dos grandes pilastras que, además, están interconectadas.

Una pilastra debe poner en valor la Cultura Gitana, hacerla cercana a todos nuestros compatriotas para se sientan parte de la misma, explicar con humildad y orgullo que buena parte de los brillos de España los hemos puesto los gitanos, vocear a los cuatro vientos que España también es gitana. Para ello, hemos puesto en marcha los premios de Cultura Gitana más reconocidos en el mundo defendiendo que nuestro país es un faro que marca el camino del reconocimiento cultural. Igualmente hemos realizado congresos de cultura ya históricos, publicaciones con enorme repercusión, exposiciones artísticas, certámenes de cine, convenios con las universidades más importantes del Estado. Sinceramente, creo que ha sido

Gala de Premios del Instituto de Cultura Gitana 8 de Abril

Público de la Gala de Premios del Instituto de Cultura Gitana 8 de Abril

un trabajo efectivo reconocido a nivel internacional como recientemente hemos comprobado en Italia junto a los más importantes líderes internacionales que han puesto como ejemplo el trabajo realizado por el Instituto de Cultura Gitana para seguir su rumbo.

Otra pilastra debe desarrollar un marco de reconocimiento de nuestro Pueblo a través de un Estatuto Cultural que sea aprobado en el parlamento mediante una Ley Orgánica. No es posible avanzar seriamente si no definimos cual es la posición jurídico-política del Pueblo Gitano en el Estado. Hay que hacerlo sin complejos y hay que hacerlo juntos. Para ello debemos partir de que ese reconocimiento está implícito en la Constitución y solo tenemos que desarrollarlo tal y como he explicado anteriormente. Serían reiterados los ejemplos de derechos consagrados implícitamente en la Constitución que han necesitado leyes formando parte del bloque de la constitucionalidad para que sean visibles y efectivos. Piensen en el enorme camino transitado para la igualdad de la mujer que hubiese requerido a las alturas de 1978 una mayor

Congresistas del III Congreso Internacional de Cultura Gitana celebrado en Valencia los días 9, 10 y 11 de noviembre de 2022

El presidente del CESCyL, Enrique Cabero y el Director del Instituto de Cultura Gitana, Diego Fernández en la presentación de la jornada "Cómo mejorar la participación política del Pueblo Gitano celebrada en Valladolid el 22 de septiembre de 2023

concreción pero que, en cualquier caso, quedó desarrollado por la Ley Orgánica de referencia que ha favorecido su participación en todos los órdenes del Estado. O, incluso, más recientemente este mismo año, la Ley para la igualdad real y efectiva de las personas trans y para la garantía de las personas LGTBI. Pondría otros ejemplos igualmente interesantes que han situado a nuestro país en la vanguardia internacional, pero creo que no es necesario. No podemos seguir dejando la Cuestión Gitana aparcada como si se tratase de un tabú por recelos de unos, miedos de otros, presiones de sectores integristas antigitanos o simplemente, por dejadez. Desde luego, desde el Instituto de Cultura Gitana hemos tratado siempre de que eso no ocurra. En el último año convocamos uno de los congresos más importantes de la historia de nuestro Pueblo como fue el Congreso de Valencia que puso rumbo hacia ese reconocimiento cuyas propuestas concretas fueron aprobadas por los congresistas. Recientemente, en el mes de octubre, hemos convocado igualmente un ilusionante seminario de constitucionalistas que se celebró en Valladolid, en el Consejo Económico-Social de Castilla y León en el que participaron prestigiosos expertos donde debatimos sobre las distintas posibilidades que nos brinda la Constitución Española de 1978 en torno al reconocimiento cultural y político del Pueblo Gitano. Era la primera vez que en un foro de estas características se avanzaba en interpretaciones constitucionales y en aportaciones de derecho comparado que pueden ser útiles para enriquecer los acuerdos del Congreso de Valencia. Quiero aprovechar este artículo para agradecer la gentileza de todos los constitucionalistas que participaron. Ellos han abierto un diálogo permanente y sincero que debe continuar en sucesivas ocasiones y que debe ampliarse a otros sectores de la población como partidos políticos o foros de reflexión cultural y política. Estoy seguro que encontraremos entre todos nuestro camino. Víctor Hugo decía que el futuro es siempre una oportunidad para quienes no tienen miedo.

Quiero finalizar este artículo con las mismas frases con las que finalizó la ponencia aprobada en el Congreso de Valencia que es una declaración de principios para mirar el horizonte con esperanza.

España también es gitana.
La democracia también es gitana.

No es posible avanzar seriamente si no definimos cual es la posición jurídico-política del Pueblo Gitano en el Estado

Diego Fernández Jiménez
Director del Instituto de Cultura Gitana

Reunión de los expertos constitucionalistas en la Jornada sobre "Cómo mejorar la participación política del Pueblo Gitano"

La mujer que a través de su poesía deslumbró al mundo.

La eterna muñeca errante.

María del Mar Acebes Valcárcel

Soy una gitana cholorrica,
no tengo suerte, no tengo nada.
Vivo en el infortunio,
ya que no sé leer
ni escribir.
¡Oh, cuando era niña
tenía talento y alma!
¡Oh, cuanto quería aprender,
leer, escribir!
Como quería
Guillabar la canción gitana
[illegible]

Bronislawa Wajs, más conocida como Papusza (Muñeca, en lengua romaní) nació en la cuidad de Lublin, Polonia, el día 17 de agosto de 1910 y falleció en la cuidad de Inowroclaw el 8 de febrero de 1987.

Bronislawa Wajs, Papusza. Fotografía Archiwum Muzeum Okregowego Tarnowie

Se debe remarcar y reivindicar el hecho que nos encontramos ante la figura de la primera poetisa y cantante de etnia gitana polaca. Toda su creación artística fue desarrollada en su país de origen, Polonia, pero a pesar de ello murió en el olvido, dejando un gran legado creativo detrás de sus pies, convirtiéndose en el primer paso.

Como hecho significativo se debe aclamar todo lo que lograría esa pequeña joven analfabeta que habitaba junto a su familia de origen humilde, dedicada al transporte de instrumentos de cuerda y percusión durante sus giras, que iban desde el norte de las poblaciones lituanas hasta llegar a los territorios que estuvieron localizados en las zonas de las Tatras Orientales.

La joven Papusza, tenía siempre una inquietud incontrolable por la sabiduría y la cultura, para crecer y evolucionar y ser cada día una mejor persona; por aquel entonces, la joven desconocía que se convertiría en una mujer referente dentro de la comunidad gitana, convirtiéndose en un icono feminista, siendo contemplada como una mujer luchadora y fuerte.

Debido a la persecución constante sufrida y la marginación hacia los gitanos que no poseen ninguna propiedad, hizo que la familia de Papusza fuera considerada como una familia nómada o trashumante, viajando de un lado a otro en carromatos atravesando tanto bosques como ríos hasta poder llegar al poblado más cercano o aldea, donde poder asentarse temporalmente. Más tarde, con la edad de 15 años sería obligada por su ambiente familiar a casarse con Dionyz Wajs, un gitano que constaba de gran prestigio dentro de la Kumpania y que tenia mayor edad que la joven Papusza. Con él se dedicó a cantar sus propias canciones dentro del estilo de la balada, acompañado por la melodía del arpa.

La joven desconocía que se convertiría en una mujer referente dentro de la comunidad gitana, convirtiéndose en un icono feminista, siendo contemplada como una mujer luchadora y fuerte

Para Papusza toda esa experiencia le generó un auge en su propia creatividad, hasta llegar al punto de crear y componer sus propias letras para las canciones basadas en la tradición roma, lo que le sirvió como medio perfecto de expresión de sus inquietudes poéticas. No obstante, este matrimonio no fue para nada del interés de Papusza, siendo el motivo transcendental por el cuál, Papusza decidió tomar la decisión de no tener descendencia familiar, pero si se hizo cargo de un niño que se encontraba escondido entre varios cadáveres, todo ello contando con la aprobación de su marido.

Trascurrida la Guerra, Papusza perdió un centenar de familiares, aun así, resistió a abandonar su país, a pesar de oír constantemente los bombardeos y los gritos de sufrimiento a lo lejos de su propio pueblo. Como consecuencia de la Segunda Guerra Mundial, el pueblo romaní polaco no tuvo otra alternativa más que huir junto sus familiares y sus pocas pertenencias. Esto motivó que más de 30.000 romaníes polacos fueran asesinados tanto por los nazis como por los fascistas ucranianos. Papusza pudo darse cuenta de que esta guerra marcaría grandes cambios en la forma de vida romaní, expresando esta situación a través de alguno de sus poemas.

A partir del año 1950 aparecen publicados algunos poemas de Papusza en la revista de Julian Tuwin, *Problem* y junto a la entrevista del poeta Jerzy Ficowski que tradujo del romaní al polaco los poemas de Papusza. A causa de todo ello, el poeta Jerzy Ficowski fue considerado como el autor de la que se ha valorado la obra más importante sobre los judíos polacos, convirtiéndose en asesor de Papusza. Entre los poemas mas bellos creados por la autora me gustaría destacar "Soy una gitana cholorrica" que trata sobre sus vivencias.

SOY UNA GITANA CHOLORRICA

Soy una gitana cholorrica,
no tengo suerte, no tengo nada.
Vivo en el infortunio,
ya que no sé leer
ni escribir.
¡Oh, cuando era niña
tenía talento y alma!
¡Oh, cuanto quería aprender,
leer, escribir!
Como quería
Guillabar la canción gitana:
–"El caballo gitano cerca de la roulotte,
una larga ruta nos espera –
cuanta sed de saber,
recitar versos gitanos,
la vida gitana...
No nos dejan vivir
y nos tratan de perros.
¡Gitanos de respecto, y cholorricos!
¿Cómo vivir en este mundo,
sin saber leer y escribir?
Todos los gitanos desaparecerán, se merarán,
Sin dejar nada detrás de ellos.
Y yo chanelo y escribo
por lo menos con lágrimas lloro
para dejarle algo a los hombres,
para que el mundo sepa y hable de mí,
que erase una vez una gitana
infortunada y cholorrica,
quería leer y escribir,
decir versos gitanos,
cantar canciones gitanas:
–"El caballo gitano está de pie,
un largo camino le espera"–
ah, tú mi caballito,
llévame hacia mi hermanito [Ficowski, NdT],
para que pueda leer
y escribir,
antes de mi muerte
y decirte a ti, hermano, bonitos versos.
Escucha hermano mío, lo que te voy a decir
dejaré cantes para ti
a tu memoria,
érase una vez una gitana
infortunada y cholorrica.
Su vida, lo que lleva dentro, fue y será
lo que en su cabeza compondrá,
todo esto te lo enviará,
para que sepas y que cuentes
que erase una vez una gitana moza
que en la cuna gitana creció,
y para ti, lo escribió todo.

ME SOM RROMNI ĆORRORRI

Me som rromni ćorrorri,
nani man baxt, nani ćhi.
Bi baxtaqro me ʒivav,
kaj na ʒänav te drabavav
i śukar te lekhav.
Oj, är me somäs ternŏrri, -
baro dàro, baro 'gi.
Oj, är me kamdŏm te siklŭvav,
te dav upre, te lekhav !
Är me kamdŏm
rromani gili te bagav:
- "Rromano graj paś-o vurden,
baro drom 'ʒakërel amen. -"
Är me kamdŏm te ʒänav
rromane wierszy te phenav,
rromano ʒiipen...
Na den amen te ʒivas
aj ʒukela 'men akharen.
Bare Rroma ćorrorre !
Är pr-o sundal te ʒiven,
kaj na ʒänen te drabaven, te lekhen ?
Sare Rroma na avèna, merèna,
ćhi pal pesθär na mekhèna.
A me är ʒänav ada lekhav,
xoć jasvença me rovav,
kaj jekh ćhi manuśenqe te mekhav,
kaj sundal manθär te ʒänel aj te rakërel,
kaj säs pesqe rromnŏrri,
bi baxtaqri, ćorrorri,
joj kamdă te del upre, te lekhel,
rromane wierszy te phenel,
gilă rromane te bagel:
"- Rromano graj terdo,
'ʒakërel les drom baro.
Ax, tu miro grajorro,
liʒa man ki mro phralorro,
kaj te ʒänav te dav upre
aj śukar te lekhav,
angäl miro meriben
śukar poème tuqe, phral!a, te phenav.
Śun-ta, phral!a, so phenàva:
gilă tuqe vi me mukhàva
pre lipëripen tiro,
kaj säs pesqe rromnŏrri,
bi baxtaqri, ćorrorri.
Laqro ʒiipen, so 'dre lesθe isäs aj avèla,
So 'dre pesqro śero thovèla,
saro tuqe bićhavèla,
te ʒänes aj lipëres,
kaj joj isäs ćhaj rromani,
kaj rromane kunaθär barilăs,
tuqe saro na ćhindă.

Selección de poemes de Bronislawa Wajs (Papusza)

Entre los intereses de Jerzy Ficowski, fue que los poemas de Papusza se usaran con fines propagandísticos entre los roma patrocinando la política de sedentarización desarrollado por el Gobierno Polaco, donde sólo pudieron sobrevivir alrededor de 15.000 gitanos del Holocausto.

Tras la publicación de sus poemas, Papusza pudo alcanzar el reconocimiento intelectual, sin embargo, el hecho de haber revelado los secretos de su pueblo supuso el rechazo por parte de su comunidad siendo en algunos casos tratada como una mujer que traicionó a su propia cultura, ya que consideraban que sus poemas reflejaban la realidad de su cultura sintiendo que era una intrusión a la misma.

Más tarde, en 1953, Papusza sería obligada por medio de un juicio tribal, donde fue declarada indigna de formar parte de la comunidad gitana y acusada de colaboración a favor del gobierno polaco. Estos motivos fueron los desencadenantes para convertir a la joven Papusza ante toda su comunidad como una autentica paria social, siendo una mujer repudiada, excluida, y obligada a vivir en el propio ostracismo hasta los últimos días de su vida.

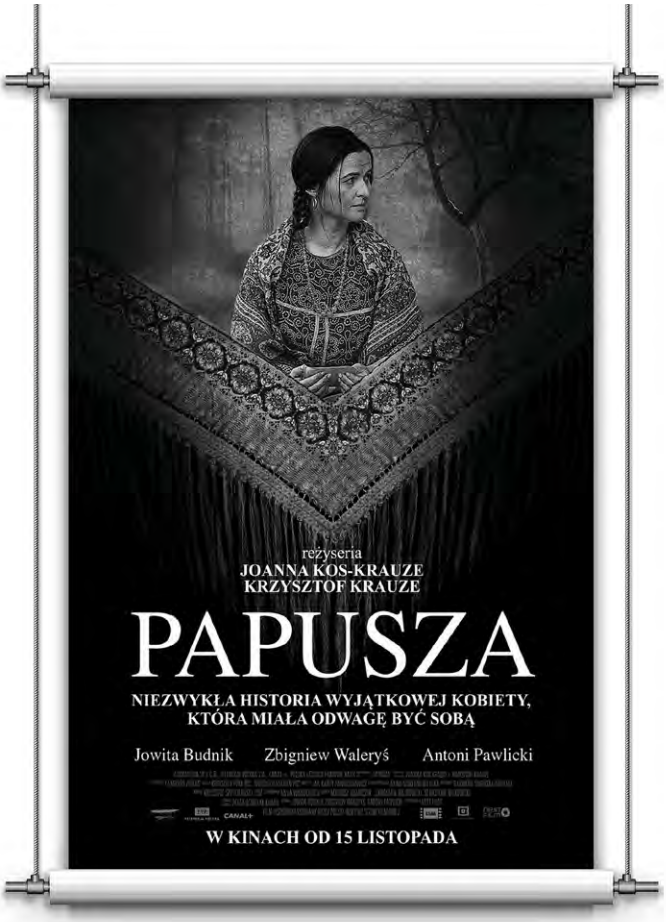
Atormentada por todo lo sucedido, Papusza decidió quemar todos sus poemas, ya que no soportaba la sensación de culpabilidad y vergüenza que la concomía por dentro, su alma y su corazón puro quedaron eternamente heridos, a consecuencia del gran agravio psicológico que había producido pasar por treinta y cuatro años de soledad y abandono causado por el sufrimiento del repudio de las gentes de su propia etnia. Finalmente murió olvidada por sus semejantes, coetáneos y familiares.

En la actualidad el legado artístico y cultural que dejó Papusza fue mostrar cómo una mujer valiente, puede luchar contra el mundo, contra los estragos producidos a consecuencia de la guerra, a pesar de ello, consiguió narrar la belleza que puede encontrarse dentro de la vida hogareña y humilde de la vida nómada.

El poemario de Bronislawa Wajs se convirtió en una obra reivindicativa y significativa para las nuevas generaciones gitanas y tomada como referente inspirador; fue traducida a distintas lenguas como el inglés, francés, alemán y sueco. Convirtiéndose en una obra fascinante para conocer el folclore y la autenticidad de la comunidad gitana.

Muestra de ello es ver reflejados sus poemas en obras de autoras o poetisas como Voria Stefanovsky que en su obra *Juncos ao vento,* donde recoge uno de los poemas de Papusza.

La vida de Papusza dio un salto a la gran pantalla con la película presentada en 2013 que lleva su nombre y dirigida por los polacos Joanna Kos-Krauze y Krzysztof Krauze donde retratan las vivencias de una joven Papusza en un excelente trabajo en blanco y negro donde se podían intuir los encantos y las calamidades de la vida calé, retratando a través de una mirada hiperrealista todo el drama que acaecía durante el Siglo XX.



Cartel de la Película Papusza

Entre otras de las publicaciones cabe destacar la elaborada por el Instituto de Cultura Gitana de la colección I Barval Phurdel (el viento sopla), *Selección de poemas de Bronislawa Wajs (Papusza)* publicada en el año 2020. Está compuesta por trece poemas; una presentación del libro por parte del Director del Instituto de Cultura Gitana, Diego Fernández; prefacio de la insigne investigadora y filóloga, Jeta Duka; traducciones del Doctor Marcel Courtiade y acompañado por un audio de los diferentes poemas recitado por las mujeres del Consejo Asesor del Instituto de Cultura Gitana.

Como murciana que soy, me enorgullece la creación de proyectos artísticos que recorren las calles de Cartagena, que

Su figura y su colección de poesía suponen un referente para el mundo que hace que no olvidemos la dura lucha del Pueblo Gitano

Mural en la calle Pedro Martín Zermeño, Cartagena, Murcia. Fotografía de el Diario de Murcia

contribuyen a la difusión de las figuras de mujeres gitanas icónicas y referentes para la historia de la Cultura Gitana. Entre una de las actividades que estuvo ubicada en la calle Pedro Martín Zermeño en el mes de octubre de 2023, fue la realización de un mural urbano realizado por las artistas Trinidad Reyerta y Noelia Muriana dedicado a la obra artística de grandes mujeres gitanas como la gran Carmen Amaya, la pintora Lita Cabellut o el brillante retrato de la poetisa Papusza y la obra artística de la pintora Ceija Stojka, entre otras. Con este mural se ha querido homenajear a las mujeres gitanas y a la cultura y patrimonio gitano.

Finalmente, me gustaría destacar que, aunque Papusza murió en una situación de injusta soledad, motivada por la incomprensión de su pueblo, hoy en día, y afortunadamente, su figura y su colección de poesía suponen un referente para el mundo que hace que no olvidemos la dura lucha del Pueblo Gitano. Su legado nos demuestra que tenemos una deuda pendiente con todas aquellas mujeres que a lo largo de su vida defendieron sus ideales y tradiciones, aportándonos hoy un rico legado cultural, como el que nos ha dejado la gran Papusza.

BIBLIOGRAFÍA:

- *Baxtalo in Literatura Rromani.* (s.f.). Obtenido de https://baxtalo.wordpress.com/2010/02/25/papusza-poetisa-rromani/;
- Martín., P. M. (27 de agosto de 2015). *Papusza, la primera poetisa gitana.* elDiario.es. Obtenido de https://www.eldiario.es/cultura/cine/papusza-gitana-condenada-talento_1_2519581.html
- *Mujeres que hacen la historia.* (11 de 2016). Obtenido de https://mujeresquehacenlahistoria.blogspot.com/2016/11/siglo-xx-papusza.html
- Nedich, J., & C.B. Soria, A. P. (2015). "*juncos ao vento*". brasilia: literatura e identidade romani (cigana). El alma de los parias. universidad de Brasilia.
- *Papusza, un referente de lucha para la mujer gitana,* (27 de marzo de 2017) Redacción Cibeles, Diario de Madrid obtenido de https://diario.madrid.es/blog/2017/03/27/papusza-un-referente-de- lucha-para-la-mujer-gitana/
- Randall Robert. Cartagena conmemora el Día de la Resistencia Romaní creando siete murales sobre mujeres referentes. Obtenido de https://www.lanocion.es/region-de-murcia/20230516/cartagena-conmemora-el-dia-de-la-resistencia-9374.html/2023/5/16.
- Un mural en Cartagena homenajea a seis mujeres gitanas emblemáticas. (14 de octubre de 2023). *eldiariodemurcia.es.* El diario.es. Obtenido https://www.eldiario.es/murcia/sociedad/mural-cartagena-homenajea-seis-mujeres-gitanas-emblematicas_1_10597349.html
- WASJ, BRONISLAWA, Selección de poemas de Bronislawa Wajs (Papusza), Colección Barval Phúdel (el viento sopla), 2020.

María del Mar Acebes Valcárcel
es Graduada en Historia del Arte, Máster en Investigación y gestión del Patrimonio Histórico-Artístico y Cultural y Becaria FormARTE 2023.

España NO ESTÁ COMPLETA sin el Pueblo Gitano

Marga Pin

Estos días en nuestro país está habiendo una gran actividad política y una gran presencia informativa en todos los medios debido al proceso de investidura de Pedro Sánchez. Es evidente que lo que está ocurriendo en nuestro país es un claro debate identitario sobre la España que queremos y en la que creemos. Es como si volviese el debate constitucional que ya tuvimos hace décadas, visto desde la perspectiva del siglo XXI. He tenido el honor de ser Diputada en las Cortes durante tres legislaturas y vivir momentos muy importantes de la historia española. La experiencia me dice que como consecuencia de ese debate identitario algunas cosas van a cambiar de un modo irreversible, y esos cambios permanecerán nuevamente durante décadas. Por ello creo que debemos reflexionar sobre la posición del Pueblo Gitano en el sistema político, sobre lo que ocurrió en la elaboración del texto constitucional y sobre lo que debe ocurrir ahora.

Quiero dejar claras dos premisas personales para que se me entienda. La primera es que no soy gitana de sangre, aunque mi corazón es gitano. Este doble sentimiento me ha llevado a luchar intensamente en los últimas tres décadas por los derechos del Pueblo Gitano, y especialmente en los últimos veinte años junto con mis amigos y compañeros Diego Fernández y Pedro Zerolo en la creación y desarrollo del Instituto de Cultura Gitana, que empezó siendo un sueño, luego se convirtió en una realidad y ahora es una necesidad nacional e internacional dado el conjunto de actividades realizadas y, sobre todo, el discurso ideológico elaborado a partir del Congreso de Valencia que marca un antes y un después desde el punto de vista cultural y político. La segunda premisa, es que estoy cansada de ver cómo se minusvalora en el sistema al Pueblo Gitano, aparcando sus reivindicaciones políticas sustituyéndolas por planteamientos asistenciales que nada tienen que ver con la igualdad como minoría cultural que legítimamente le corresponde. El Pueblo Gitano es un Pueblo con las consecuencias jurídicas y políticas consiguientes y mientras ello no sea reconocido todo lo demás son golosinas envueltas en papeles de colores brilli brilli que tratan de justificar lo injustificable y es que existe un antigitanismo institucional intolerable que debe ser corregido lo antes posible. Por favor, dejemos de hacer creer que el Pueblo Gitano tiene una situación de igualdad porque los ministerios o consejerías sociales luchen contra la pobreza o la marginalidad. No tiene nada que ver, y lo grave es que los políticos lo saben y no hacen nada por cambiarlo a pesar de que desde instituciones como el Instituto de Cultura Gitana lo hemos manifestado una y otra vez. Por cierto, es una clara injusticia el escaso presupuesto del que dispone el Instituto que ralentiza desafortunadamente proyectos como el Museo de la Cultura Gitana, el Centro de documentación, medios de comunicación gitanos, la enseñanza del romanes, o multitud de infraestructuras culturales gitanas que hace tiempo tendrían que estar en marcha tal y como las diseñamos en aquellas reuniones ilusionadas que mantuvimos en el periodo previo a su puesta en marcha. En fin, bastante ha hecho el Instituto con los escasos medios de que dispone.

Margarita Pin Arboledas y Diego Fernández Jiménez

Estoy cansada de ver cómo se minusvalora en el sistema al Pueblo Gitano, aparcando sus reivindicaciones políticas sustituyéndolas por planteamientos asistenciales que nada tienen que ver con la igualdad como minoría cultural que legítimamente le corresponde

Existe un antigitanismo institucional intolerable que debe ser corregido lo antes posible

Congreso de los Diputados

Pero, no quiero abandonar mi crítica a la falta de apoyo de los partidos políticos a la participación de gitanos/as en los diferentes órganos representativos. Basta echar una mirada al hemiciclo del Parlamento Español y ver con mucha tristeza que en la anterior legislatura el Pueblo Gitano tenía dos gitanas y un gitano de diferentes partidos políticos (PSOE, Ciudadanos y Podemos) como representantes para defender y hacer presente todas las cuestiones de nuestro pueblo. Y ahora han desaparecido (hay que ver qué poco dura la alegría en la casa del pobre).

Mucho me temo que todo el trabajo que desarrollaron (a base de preguntas, iniciativas, comparecencias, reuniones, ruedas de prensa...) quede en el más profundo olvido y que, en esta nueva legislatura, ningún parlamentario ni parlamentaria sea capaz de continuar con la labor emprendida por este pequeño grupo de parlamentarios y parlamentarias gitanas. Y ahora era la segunda vez que el Pueblo Gitano ha tenido representante gitano en el Parlamento. El primer gitano que representó allí a los gitanos fue Juan de Dios Ramírez Heredia, desde 1977 hasta 1986.

Por eso es legítimo que nos hagamos la siguiente pregunta: ¿Deben los partidos políticos estar sometidos a un marco legal, que establezca cuotas electorales, para que los gitanos y las gitanas puedan participar en igualdad de derechos en las decisiones políticas? Es evidente que sí. Dejar al voluntarismo de los aparatos de los partidos la necesidad de que vayan gitanos en las listas electorales es pedirle peras al olmo. Toda

Los gitanos son el único Pueblo español sin derechos

minoría cultural debe estar representada en los parlamentos y eso no tiene nada que ver con el hecho de que la minoría esté o no esté concentrada en un territorio concreto. Es evidente que esta confusión (minoría cultural y territorio) perjudica al Pueblo Gitano dejándolo sin voz. Digámoslo claramente, los gitanos son el único Pueblo español sin derechos. Me produce vergüenza ajena haber escuchado cómo para justificar esta desigualdad muchos políticos de nivel durante toda mi vida parlamentaria me insistían en que la representación gitana debe estar en el marco asociativo o en los servicios sociales. Incluso he tenido que soportar razonamientos tan primitivos como que los gitanos no votan, y por lo tanto, no deben tener representación política. Por eso quiero manifestar que ya está bien de apartar al Pueblo Gitano del sistema, de reducir sus aspiraciones a cuestiones de barrio, de ocultar la historia de discriminaciones sufridas, de mantener el nombre de racistas antigitanos como el Marqués de la Ensenada o de inquisidores como el Cardenal Cisneros en las calles o en las plazas. Ya está bien de que durante 45 años de democracia no haya habido un

III Congreso Internacional de Cultura Gitana. Valencia, días 9, 10 y 11 de noviembre de 2022

solo Ministro, Subsecretario o Secretario de Estado gitano/a. Ya está bien de que el romanés o los símbolos gitanos no hayan sido reconocidos adecuadamente. Dejémonos de excusas de colegiales, de justificaciones administrativas ridículas, de engaños presupuestarios reiterados.

Es necesario establecer cuotas electorales para nuestra gran minoría gitana, igual que, por ejemplo, ha ocurrido con las mujeres. Ahora nadie se cuestiona la participación de las mujeres, ya que hemos conseguido nuestra representación por género.

El Pueblo Gitano reclama los mismos derechos y las mismas obligaciones que los demás Pueblos del Estado y la misma participación en las instituciones públicas. En el Congreso de Valencia, del que he formado parte en el comité organizador, hemos acordado, la necesidad de que se aprueba un Estatuto Cultural del Pueblo Gitano que lo reconozca y posibilite la participación como Pueblo en los poderes del Estado.

Desde el Instituto de Cultura Gitana hemos avanzado en una propuesta clara del Estatuto Cultural que parte del establecimiento de cuotas electorales en todos los procesos legislativos, de la creación de una Asamblea gitana con todos los electos, del nombramiento de un Presidente por los mismos, de un marco competencial exclusivo sobre aspectos culturales y compartido con otras administraciones públicas en temas asistenciales, de un escenario presupuestario equilibrado y justo. Nuestra propuesta está recibiendo aportaciones de constitucionalistas, asociaciones y personas gitanas y no gitanas que creen en el Pueblo Gitano y posteriormente será enviada a las opciones políticas que quieran escucharnos.

Ya está bien de que durante 45 años de democracia no haya habido un solo Ministro, Subsecretario o Secretario de Estado gitano/a

El Pueblo Gitano no debe quedarse esta vez fuera del debate identitario de nuestro país. O nos subimos ahora o habrá que esperar una nueva oportunidad dentro de algunas décadas. No debemos permitirlo.

Quiero terminar el artículo recordando algo que estoy seguro Diego Fernández recordará. No fue fácil defender y ganar una propuesta electoral planteando la creación del Instituto de Cultura Gitana y, todo hay que decirlo, del Consejo Estatal del Pueblo Gitano. Recuerdo cómo Diego y yo nos repartimos los papeles. Él más reivindicativo ante aquella asamblea presidida por el entonces Ministro Jesús Caldera, yo más moderada. Pero, ambos, creíamos al unísono que estábamos haciendo historia. Han pasado casi dos décadas de aquello y, sinceramente, creo que ha merecido la pena. Pero, si soy sincera, hay un punto de desazón que no puedo ocultar. Siempre creímos que el Instituto de Cultura Gitana y el Consejo Estatal del Pueblo Gitano solo eran palancas para abrir las ventanas a la participación política real. Estábamos convencidos de que entraría aire nuevo para que gitanas y gitanos ocupasen espacios políticos en todos los niveles legislativos y ejecutivos. Lo creíamos y lo defendíamos con convicción y con argumentos sólidos que se basaban en la enorme deuda política generada a lo largo de la historia con el Pueblo Gitano. Pasados los años, tengo la sensación de que nuestro análisis era demasiado ilusionado. Hemos andado camino, es incuestionable. Un camino que sirve de horizonte en otros países como ejemplo de buenas prácticas. Pero, seamos sinceros, sigue habiendo demasiadas fuerzas contrarias al Pueblo Gitano en el sistema que impiden los avances. Ello no debe frustrarnos, pero sí debe alertarnos. Tenemos que insistir en que el Pueblo Gitano existe y, si existe, debe ser reconocido. Con luz y taquígrafos, como las grandes leyes del Estado. Sin complejos de unos o de otros, conociendo lo ocurrido para que nunca más se discrimine, esperanzados en que conseguiremos la igualdad de todos los Pueblos de España, también del Pueblo Gitano. Hasta entonces, España no estará completa. Salud y Libertad.

Marga Pin
es Asesora del Área Institucional
y de Relaciones Internacionales
del Instituto de Cultura Gitana.

Canarias y el Pueblo Gitano

Alejandro Vara de Gabriel

El lunes de 30 de octubre de 2023, una pequeña plaza del Barrio de La Candelaria de San Cristóbal de La Laguna, lugar donde mayor cantidad de población gitana se concentra de toda Canarias, recibía, en un solemne acto, el nombre de Josefa Santiago Fernández.

Josefa Santiago Fernández es una mujer nacida en la isla de Lanzarote, criada en la isla de Gran Canaria y activista en defensa de las mujeres gitanas, cuya labor, principalmente, la ha realizado en la isla de Tenerife. Es decir, es una gitana canaria de todas las islas, la cual se ha convertido en la primera mujer gitana no artista en tener un viario a su nombre en todo el mundo.

¿Pero cómo ha llegado Canarias a ser el lugar del mundo donde un hecho así se ha producido por primera vez en la historia? El camino que han recorrido las gitanas y los gitanos canarios ha sido tan tortuoso como el transitado por la mayor parte del Pueblo Gitano por el resto del mundo.

No hay constancia documental de cuándo se inició dicho camino, pero sí de cuándo éste se torció por primera vez. Un 14 de agosto de 1627, María de Gracia "María La Gitana", vecina de la isla de La Palma, fue procesada por "prácticas supersticiosas" y obligada a escuchar una misa en la sede del Tribunal de la Inquisición de Las Palmas.

Años más tarde, aunque dentro del mismo siglo, también sería condenado por el mismo tribunal Gaspar Ortiz por "mentiras y sortilegios".

Se ha convertido en la primera mujer gitana no artista en tener un viario a su nombre en todo el mundo

A partir de ahí, la presencia del Pueblo Gitano en Canarias pasará documentalmente desapercibida hasta los años 40 del siglo XX, donde el Servicio Militar obligatorio franquista trajo hasta Canarias a numerosos quintos de etnia gitana.

Dichos quintos descubrieron que el nicho económico de la venta ambulante se encontraba deficientemente cubierto en Canarias, por lo que, tras terminar su servicio militar obligatorio, se quedaron en esta tierra, mandando traer posteriormente a sus familias. Esto les permitió sobrellevar algo mejor la durísima Crisis de Posguerra, que se estaba cebando doblemente con la población gitana residente en la España peninsular, la cual sufría la parte puramente económica de ésta a la vez que la población no gitana, pero también la parte política de la misma, donde el brutal racismo antigitano franquista dificultaba aún más la supervivencia de los gitanos y gitanas durante este periodo.

Josefa Santiago Fernández descubre la placa de la plaza que lleva su nombre. Fotografía: Cristian Perdomo Vega

Josefa Santiago Fernández entrevistada por Televisión Canaria. Fotografía: Cristian Perdomo Vega

Las principales familias gitanas instaladas en Canarias en aquella oleada fueron los Heredia, los Carmona, los Montoya, los Santiago, los Vargas, los Fernández, los Soto, los Cortés y los Vicente, provenientes mayoritariamente de Melilla y de Málaga. Todas, como ya se ha dicho antes, dedicadas en su práctica totalidad al lote.

Parte de estas familias, emigraría a su vez a Argentina desde aquí en los años 60, regresando parte de sus miembros tras algunas de las coyunturas económicas adversas que ha vivido la historia de dicha república.

Canarias, tierra de paz y de acogimiento, permitió el progreso y el desarrollo de estas familias dentro de su nicho económico. Transcurrieron décadas donde la dictadura racista dio paso a una democracia igualitaria en derechos (al menos, nominalmente); el centralismo fijado en aquel lejano Madrid, a la descentralización territorial; la venta ambulante, al puesto en el rastro y, éste a su vez, al local comercial donde, por fin, la economía informal cedía el testigo a la formal y la pelea por la subsistencia daba paso al disfrute de cierto grado de calidad de vida.

Pero dicha paz se vería quebrada en una triste ocasión. El fin de semana del 8 y 9 noviembre de 1997, un brote de racismo antigitano, en el lagunero Barrio de La Candelaria, hizo temer lo peor. Una pelea entre dos niños por un columpio desencadenaría una serie de episodios de acciones racistas contra la población gitana residente en el mismo barrio que, dos décadas y media más tarde, vería cómo a una de sus plazas se le asignaría el nombre de una mujer gitana, mujer que ya era referente de su comunidad y su barrio en esa época y que también sufrió en propias carnes aquel brote de sinrazón e injusticia.

Posteriormente, llegaría la crisis económica global de 2007, la cual daría al traste con los sueños de progreso económico de gran cantidad de familias gitanas canarias, quienes escucharon por última vez el chirrido de las persianas de hierro de sus tiendas al cerrarlas para siempre y regresaron a la venta ambulante o, en el mejor de los casos, al puesto en el rastro. Esta situación nunca se superó, ni siquiera cuando llegó la tan anhelada como tardía recuperación económica.

Pero esta tesitura empeoraría aún más con la llegada de la pandemia, cuando las restricciones a los movimientos de personas lo fueron también para quienes se movían para vender o comprar el empleo, perdiendo la venta ambulante la mayor parte de su cuota de mercado, tras abandonar el comprador (en realidad, casi siempre compradora) el hábito de adquirir productos en esa misma calle por la que no se le permitió, por razones sanitarias no carentes de importancia, circular con libertad durante casi dos años.

Pero si hay un pueblo que sabe adaptarse hasta a las circunstancias más adversas y reinventarse una y otra vez ése es el Pueblo Gitano, que en este caso volvió a hacer de la necesidad

Pero si hay un pueblo que sabe adaptarse hasta a las circunstancias más adversas y reinventarse una y otra vez ése es el Pueblo Gitano

virtud. La nueva generación de gitanos y gitanas, la que en este momento se encuentra en el colegio o el instituto, ya sabe que no podrá dedicarse a vender como su padre o su madre y, por tanto, está tomando interés en formarse en otras áreas que les garanticen tener un futuro, impulsados e impulsadas por sus padres, madres, abuelos, abuelas y toda la comunidad en general, que les recalcan una y otra vez que los tiempos han cambiado, la venta ya no da dinero como antes y que tienen que buscar nuevas formas de ganarse la vida.

En febrero de 2023, la Asociación de Mujeres Gitanas Romí Camela Nakerar me encargó una investigación sobre la realidad socioeconómica de la población gitana residente en Canarias. Con dicha investigación se pudo tomar una foto fija de la realidad de la comunidad gitana canaria, algo que hasta el momento no se había hecho nunca.

Esta foto fija retrató a una comunidad con un nivel de estudios muy por debajo de la media canaria, pero que a cada generación ve incrementarse éste, por lo que, en un futuro, esperemos no muy lejano, podrá homologarse en este aspecto al resto de la población residente.

Pese a los condicionantes históricos y culturales que han propiciado que exista dicho desfase respecto del nivel educativo, cuando se pregunta a la población gitana por esta problemática, los gitanos y las gitanas se culpan a sí mismas y a sus propios hijos e hijas de su aún escaso éxito escolar.

La población gitana residente en Canarias, come mal como regla general. De las cinco raciones diarias de fruta y verdura recomendadas por la OMS, la gran mayoría consume apenas una o menos de una. Casi un 30% no puede permitirse una comida rica en proteínas cada dos días.

Respecto a los lácteos, la pauta de consumo es algo mejor, ya que un tercio de la población gitana cumple con las tres raciones diarias recomendadas y otro tercio los consume dos veces al día.

Las razones de la mala alimentación hay que buscarlas en las problemáticas económicas. Es cierto que, a nivel medio, tres cuartas partes de la cesta de la compra se llena con recursos propios, pero también es cierto que para llenar la otra cuarta parte es necesario recurrir al banco de alimentos, a los bonos de comida que entregamos en Romí Camela Nakerar, a la Cruz Roja, etc. A esto hay que añadir que más de una cuarta parte de los hogares gitanos canarios tienen en casa uno o más miembros de la familia con necesidades alimenticias especiales, circunstancia que encarece aún más la compra.

Casi la mitad de la población gitana residente en Canarias es demandante de una vivienda de protección oficial (VPO), todo esto en una tierra que lleva dos décadas sin prácticamente construir viviendas de este tipo por razones puramente políticas. Esta circunstancia ha afectado y afecta gravemente la vida, tanto de la comunidad gitana, como del resto de comunidades residentes en este archipiélago.

No obstante, casi una cuarta parte de la población gitana canaria (24,19%) ha logrado el anhelado sueño de tener una vivienda en propiedad, lo que contrasta con el 18,55% o el 14,52% que viven en una vivienda en alquiler sin contrato o bajo ocupación respectivamente. En medio estarían quienes pueden permitirse un alquiler en el mercado libre, un 16,94%, y quienes lograron una VPO en su momento, un 22,58%, de los cuales un 58,33% lleva más de 15 años en ella.

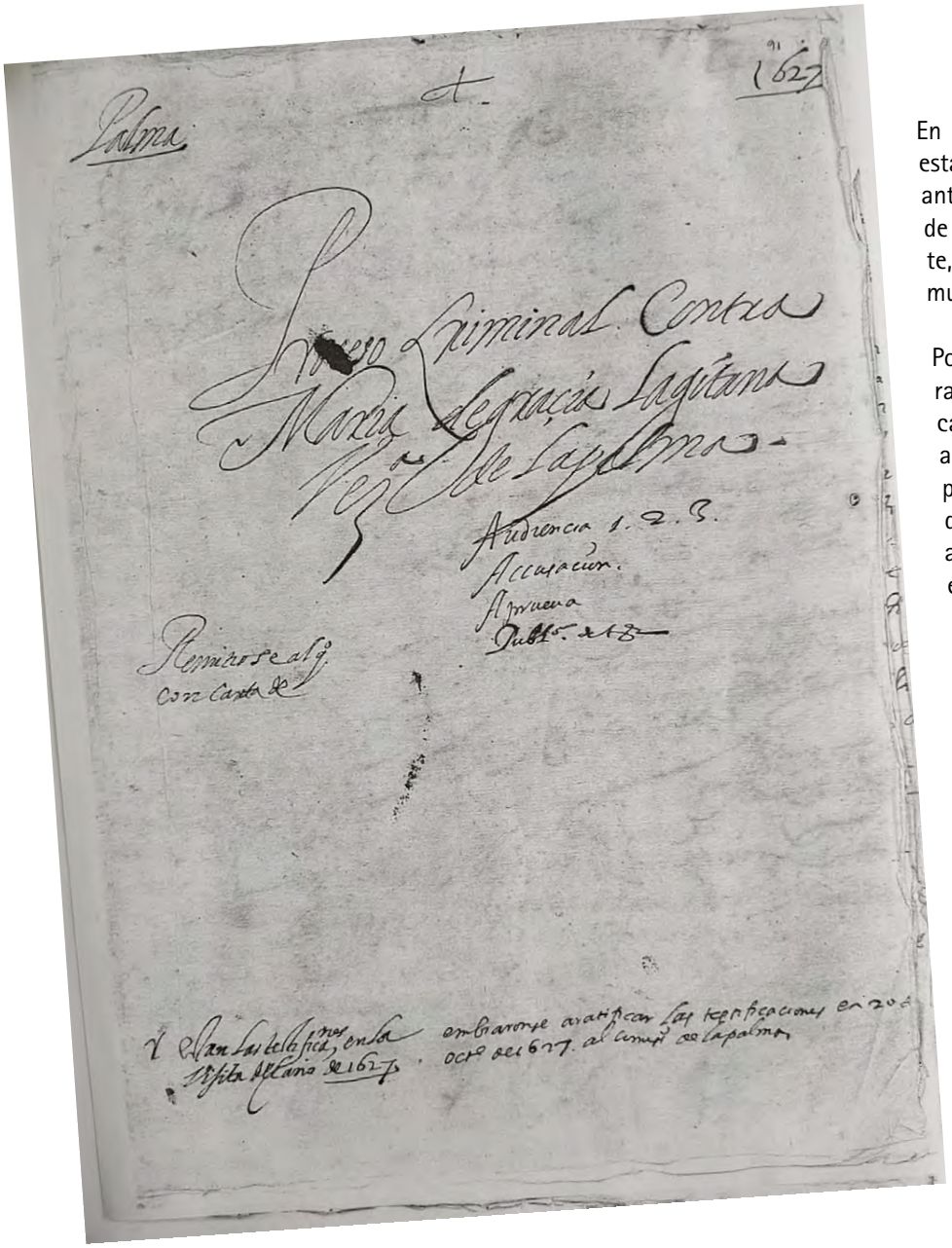
Independientemente del régimen de tenencia bajo el que se encuentre, una cuarta parte de las gitanas y los gitanos se quejan de que ésta está en malas o muy malas condiciones, siendo el principal problema el de las humedades cuando no hay dinero ni otros recursos para arreglarlas, circunstancia que afecta al 44,94% de la población gitana canaria.

Mayoritariamente, la vivienda de la gitana o del gitano canarios tiene lavadora, nevera y termo de agua caliente, por mucho que algunas veces alguno de estos electrodomésticos no funcione bien del todo. Por regla general, los baños y la cocina están en buen estado, las ventanas cierran bien y la puerta de entrada también, pero la asignatura pendiente está en la climatización: pese a que Canarias es una tierra donde, afortunadamente, no se sufren temperaturas extremas, sólo el 22,47% de la población gitana residente aquí declara que en su casa no se sufre ni frío en invierno ni calor en verano.

A la hora de preguntar a la propia población gitana sobre la solución a la problemática de la escasez de vivienda, ésta se decantó fundamentalmente por pedirle al gobierno más vivienda social, cosa en la que parecen coincidir con el resto de comunidades residentes en el archipiélago.

Respecto a la tecnología, la inmensa mayoría de los gitanos y las gitanas tienen smartphone, pero un 37.08% aún precisa de ayuda para manejarlo. Lo normal hoy en día es que cada gitana tenga su propio teléfono móvil, aunque aún quedan unos residuales 5,95% y 8,33% que lo comparten con su marido o con otros miembros de la familia respectivamente.

En cambio, faltan ordenadores portátiles y de sobremesa en las casas gitanas: apenas los hay en un 15% de éstas. Aunque


Palma

1627

Proceso Criminal Contra Maria de Gracia Gitana vez de la Palma

Audiencia 1.2.3.
Acusacion.
Aprueva
Pub.

Remitase al q. con carta de

y Van las testificaciones en esta visita del año de 1627.

embiarongse ratificar las testificaciones en 20 de octe de 1627. al Consejo de la Palma.

Portada del legajo del Proceso Criminal contra María de Gracia "La Gitana". Fondos del Museo Canario.

también hay que decir que un 21,35% dijeron que, aunque no tengan ordenador, sabrían manejarlo si tuvieran, casi siempre argumentando que manejaron equipos de este tipo durante años en la época en la que tenían su propia tienda.

Casi el 80% de los hogares gitanos canarios tiene Internet en casa, aunque mayoritariamente para conectar los teléfonos móviles en vez de los escasos ordenadores, aunque un 35,96% dicen no saber manejar un buscador de Internet, exactamente el mismo porcentaje que dice no tener perfil en ninguna red social.

No obstante, la asignatura pendiente al respecto de la alfabetización tecnológica de la comunidad gitana canaria estaría en los procesadores de texto, una herramienta esencial para, por ejemplo, realizar un currículum con el que buscar un empleo y que tan solo un 31,46% dice poder manejar sin problemas.

En el capítulo del racismo, la tónica general está en celebrar que, en Canarias, el racismo antigitano es percibido como muy inferior al de otra partes del Estado Español. No obstante, la situación dista de ser perfecta y aún hay mucho que trabajar en esta línea.

Por ejemplo, un 37,90% dice haber sufrido racismo buscando empleo, un 50%, buscando vivienda y un 33,06%, recibiendo atención por parte de las administraciones públicas. En el entorno escolar, un 22,50% dijo que sus hijos o hijas habían sufrido algún grado de racismo en sus centros educativos.

A la hora de preguntar a la población gitana al respecto de las posibles soluciones a la problemática del racismo contra su comunidad, las respuestas estuvieron muy atomizadas, siendo las ligeramente más repetidas las que giran en torno a las soluciones basadas en la concienciación en igualdad, con un 33,71% de cuota.

Donde más se aprecia la diferencia en los roles de género en el seno de la comunidad gitana es a la hora de hablar del trabajo realizado en el interior del domicilio familiar, detectándose que las mujeres dedican mucho más tiempo de media diario a las labores domésticas que los hombres: con 32 minutos de ellas frente a 20 de ellos para hacer compras; 130 minutos de ellas frente a 18 de ellos en las tareas de limpieza del hogar; 57 minutos de ellas frente a 13 de ellos en el lavado, planchado y ordenado de ropa; 63 minutos de ellas frente a 18 de ellos en la preparación de comidas; 11 minutos de ellas frente a 9 de ellos a la hora de ayudar a niños y niñas en sus tareas escolares; 220 minutos de ellas frente a 120 de ellos en el cuidado de niños y niñas exceptuando tareas escolares, y 353 minutos de ellas frente a 74 de ellos en el cuidado de personas dependientes.

Aunque poco a poco se comienza a sustituir por otro tipo de actividades económicas, la venta ambulante sigue siendo una de las principales fuentes de ingresos de las familias de etnia gitana residentes en Canarias, donde un 62,10% de las familias dijo tener al menos un miembro que trabajó en la venta ambulante durante el año inmediatamente anterior a la realización de la encuesta. Siendo la vía principal de entrada de ingresos para un 21,35%; no siendo la vía principal de ingresos, pero sí una vía imprescindible para un 30,34%, y sólo un ingreso complementario para un 16,85%.

A la hora de preguntar a la comunidad gitana por las políticas a adoptar para mejorar la calidad de vida de las personas

que se dedican a la venta ambulante, la gran mayoría de las respuestas giraron en torno a la necesidad de aumentar el número de mercadillos y la cantidad de puestos de venta en éstos.

Pero también se preguntó por las posibles alternativas a la venta ambulante, descartándose que se les pudiera ya hoy en día facilitar alternativas a los gitanos y a las gitanas de edad avanzada, pero que para los y las más jóvenes sí que cabría la posibilidad de formarse para poder incorporarse a otro sector productivo.

En el capítulo de los ingresos, sólo el 5,64% de las cabezas de familia entrevistadas dijo llegar a fin de mes con cierta o mucha facilidad. Declarando el 51,61% que éstos se les agotan entre la primera y la segunda semana del mes, siendo los ingresos provenientes de la venta ambulante la fuente principal de recursos para terminar el mes en un 37,72% de los casos.

Sólo el 6,45% de la población gitana residente en Canarias puede irse de vacaciones fuera de su casa al menos una semana al año. El 69,35% dijo haber tenido algún retraso en los pagos de sus facturas en el último año, llegando a acumularse este impago durante más de 6 meses en el 20,48% de los casos. Sólo el 12,10% dijo poder comprar a plazos algún mueble o gran electrodoméstico en caso de ser necesario. El 43,55% dijo no poder comprar ropa a toda la familia cuando hace falta. Siendo que el 42,74% compra ropa una vez cada más de 6 meses. Sólo el 12,90% puede permitirse gastar una cantidad de dinero en sí misma cada semana y un 33,61% no ha podido hacer esto ni una sola vez en el último año, siendo la ropa, el calzado y los cuidados del cabello el gasto más habitual en este capítulo.

Cuando hablamos de empleo, sólo el 2,42% de la población gitana decía estar trabajando a tiempo completo, a lo que hay que sumarle el 7,26% que decía estar trabajando a tiempo parcial. El resto, se dividen entre el mayoritario 54,84% que dijo estar en situación de desempleo, el 16,13% que dijo estar incapacitado para trabajar y el 12,90% que está jubilado, jubilado anticipadamente o ha cerrado un negocio.

Del 9,68% de personas gitanas adultas que se encuentran trabajando por cuenta ajena, sólo el 15,79% tenía un contrato fijo o fijo discontinuo, el 42,11% tenía un contrato temporal o eventual y otro 42,11% directamente trabajaba sin contrato.

Respecto al conjunto de desempleados y desempleadas, el 83,10% llevaba en esta situación más de un año.

A la hora de preguntar a la población gitana por su falta de empleo, las respuestas tendían a focalizarse en dos causas muy concretas: una endógena y otra exógena. La endógena hacía referencia a la falta de formación que el gitano y la gitana aprecian en sí mismos, pero también existiría una causa exógena, que haría referencia al racismo que sufre esta comunidad a la hora de buscar empleo y que se evidenciaría en aspectos tales como el desprecio que el mercado laboral formal hace hacia las habilidades comerciales innatas de la población gitana.

¿Por qué no el 14 de agosto, aniversario de aquel aciago día, como Día del Pueblo Gitano Canario?

Pero estas dos causas se reducen a una sola, la de la falta de formación, cuando a esta misma población gitana se le pregunta por lo que se debería hacer para que la parte de la población gitana que sí tiene empleo pudiese mejorar sus condiciones laborales y su retribución.

Respecto al estado de salud de la población gitana, el 68,55% dijo tener en su hogar algún miembro con algún tipo de problema de salud crónico, llegando a casi una cuarta parte el número de hogares con algún miembro en situación de dependencia.

El 64,52% de la población gitana dice no haber recibido asistencia dental durante el último año habiéndola necesitado, de la cual, el 71,43% dijo que la razón había sido de tipo económico.

El 69.79% de la población gitana dice no hacer ningún tipo de deporte ni ejercicio, algo que termina correlacionando con sobrepeso y otros problemas de salud.

Por último, tanto el gitano canario como la gitana canaria son hombres y mujeres para los y las que la religión es algo muy importante, siendo que tan solo el 7,02% no se considera una persona religiosa. La inmensa mayor parte de la población gitana canaria se considera fervientemente evangélica, siendo que acudir al culto diariamente es percibido como una obligación, ya que tan sólo el 10% los gitanos y las gitanas que se consideran personas religiosas dicen practicar el culto en casa.

Casi 400 años después de que a María La Gitana la procesara la Inquisición, su pueblo, ése que comparte cultura, historia, padecimientos y también territorio con ella, reclama su visibilidad y su lugar en la sociedad canaria. Para ello ¿por qué no el 14 de agosto, aniversario de aquel aciago día, como Día del Pueblo Gitano Canario?

Alejandro Vara de Gabriel
es Sociólogo.

Bernard Leblon, profesor y amigo

Lola Triviño Arroyo

Por aquellos entonces, al final de los años 80, se me ocurrió reanudar con los estudios tras más de diez años de enseñanza. Tenía tiempo de sobra. Me encontraba de baja de mi oficio de maestra de escuela durante meses por culpa de una operación en una maldita rodilla que me impedía también bailar. Así que me matriculé a las clases de literatura española de la Universidad de Perpiñán, con algunos añitos más que los estudiantes de primer curso. Fue cuando conocí a ese profesor famoso por su afición a los gitanos y al flamenco, pero también por las legendarias juergas de estudiantes que se montaban en su masía. Mi vida de familia me impidió disfrutar de las juergas pero me entusiasmé con las clases, ya fueran en el tema del Siglo de Oro o de Federico García Lorca que correspondían más con mi sensibilidad. Me emocioné con El Romancero Gitano, me llevaba a los años de mi niñez cuando vivía en un barrio popular de Perpiñán con muchos emigrantes y gitanos.

Mi contacto con el flamenco, fuera de la rumba catalana que manejaban tan bien mis vecinos, era bastante borroso. Mi abuelo castellano parecía conocer todas las letras de fandangos del programa «Gente Joven» y solo cuando se murió aprendí que este guerillero republicano cantaba saetas en su juventud. Se lo guardó muy calladito. De niña me ofrecieron un disco de Lola Flores y uno de Marisol que escuchaba una y otra vez sin comprender, los tientos y las alegrías, embriagada por completo por las voces, las armonías y el compás. Así que las clases en el tema del flamenco y de los gitanos me llamaron más que nunca la atención y me animaron a intentar aproximarme a este mundo secreto que despertaba mis raíces hondas. El profesor Leblon quizás barruntó la potencial aficionada y me propuso llevarme a todos los eventos que presenciaba.

Primeras vivencias

La primera vez fuimos con su coche, algo folclórico, que ni en los desguaces lo querían y que menos mal que había encontrado en su pueblo un mecánico un poco brujo que lo resucitaba cuantas veces lo necesitaba. Pues con ese coche fuimos a un festival en Olorón Sainte Marie, cinco horas de viaje para los demás, un poquito más para nosotros. ¡Vaya cartel! Al cante José Mercé, Luís de Córdoba, Aurora Vargas y al baile tres jovencitas muy de moda en los años 80, Lalo Tejada, Yolanda Heredia y María del Mar Berlanga. También vino Juana la del Revuelo ¡Tela! Allí me bauticé, tuve mi primera emoción flamenca con la voces tan diferentes del gitano de Jerez y del gachó de Córdoba y con el «áge» de la Juana. Nunca había escuchado flamenco en vivo, el impacto fue tremendo. Don Bernard muy contento, sabía que ya no me podía escapar.

Poco tiempo después nos íbamos para Jerez de la Frontera en donde se inauguraba la Fundación Andaluza de Flamenco, en el Palacio Pemartín, en un acto llamado «Conferencia Internacional Dos Siglos de Flamenco». Los ponentes en este tipo de evento podían ser acompañados por una o dos personas,

Juerga en la masía, mayo 2010. Bernard Leblon y Felipe Elias ``Chaleco¨

así que yo iba de asistente. Más tarde cambió de nombre la entidad para ser el Centro Andaluz del Flamenco.

Él tenía las cosas muy claras: Su sueldo de profesor le proporcionaba lo suficiente para vivir, y todo lo que ganaba en comunicaciones, ponencias, artículos o publicaciones se lo gastaba al momento. Cena con amigos (¡ay el Caballo Rojo de Córdoba!), regalos para la familia, y lo que quedaba lo invertía en su fondo especial dirigido a ayudar los gitanos. «Ellos me han dado tanto», decía, «es mi forma de cumplir con mi deuda». Tal familia recibía ayuda para la entrada al cole del mayor o los regalos de Reyes de la niña. Para una familia de Manouches (últimos gitanos nómadas del este de Francia) se apañó para cambiar una guitarra suya de mucho valor por un caballo para la caravana de madera. Pedro Soler quería comprar la guitarra de Bernard pero él se negaba rotundamente a cobrar a un amigo. Pero Pedro quería esa guitarra y cuando se enteró del mal paso en donde se encontraban los manouches le propuso que el pago sirviera para ayudar la familia. Y así fue cuando nació la leyenda del caballo y de la guitarra, y ambos disfrutaban mucho contándola.

En la conferencia de Jerez me encontré con Angelita Gómez y una entonces niña María del Mar Moreno y poco meses después empezaba clases con la maestra de maestros. La rodilla estaba mejor. Gracias a Bernard, Jerez fue mi cuna flamenca en una época en donde sólo se mentaba a Sevilla. También fue en Jerez donde me bautizó de verdad Bernard. Estábamos tomándonos un vino con varios flamencos y me preguntan que cómo me llamo. Dolores, les digo yo. Sí claro, pero ¿cómo te llaman ? Pues... Dolores. ¡Qué no! no se puede, que las Dolores se las llaman Lolín, Lolita, Lole o lo que sea, pero no Dolores. Entonces me acordé de la voz suave de mi abuelo, el extremeño, el que se quedó viudo a los treinta años de su Dolores querida, llamándome Lola por bajiní. Y salte con Lola. ¡Eso! dijo Bernard, Lola, a partir de ahora te llamas Lola. Y Lola soy.

Tiempos de Congresos

Luego cada vez que podía lo seguía en los congresos. Córdoba 1988, Jerez 1989, Linares 1991 ¡Ay, ay! Los congresos... «de actividades flamencas», organizados por la Federación de Peñas Flamencas. Repletos de antigitanistas. Me decía con sus ojos azules brillantes de sorna: escúchalos «Aquí viene el francés a contarnos que el flamenco viene de los gitanos». Asistí a algunas peleas verbales dignas de los debates en la Ágora de Atenas. Pero yo no estuve en el de Sevilla en el año 94 cuando en una mesa redonda Pedro Peña y el profesor, se vieron atacados con tanta violencia que el de Lebrija escribió un libro para recuperarse.

Íbamos con mi coche, nada de lujo tampoco. Recorrer la península en un Renault 5 se aproximaba, a lo mejor a inconsciencia, a lo peor a locura, pero íbamos, bajo la lluvia o el sol, de regreso llegando en punto a la hora del trabajo después de larga carretera de insomnio. Íbamos los dos o con Eusebia

Córdoba Plaza del Potro 1988, Congreso de Córdoba. Bernard Leblon, Lola Triviño y Eusebia Muñoz

Aquí viene el francés a contarnos que el flamenco viene de los gitanos

Muñoz otra alumna-amiga que fue la que le introduzco en el terreno de los congresos gracias a sus amistades en la peña de Jaén. Él, siempre tranquilo, conversando, disfrutando del viaje, contestando con mucha extensión a todas las preguntas que se me ocurrían. Y en aquellos tiempos, preguntas en el tema del flamenco, yo tenía muchísimas. Resulta que sigo teniendo siempre nuevas, el flamenco es proyecto de vida. A mí me parecía que vivíamos aventuras pero lo que no sabía yo, es que el señor profesor (no) muy serio de la Universidad, fue un trotamundos en su juventud, y viajó por España y más allá, sin una perra chica, andando más de una vez, durmiendo en donde podía, pero siempre con su guitarra a cuestas y con el alma abierta. El profesor tuvo varias vidas y yo sólo me aproximé a una, quizás dos, de ellas.

Bodegas González Byass 1989, Congreso de Jerez. Bernard Leblon, Lola Triviño, Juana y Antonio Núñez

Una amistad de mucho tiempo

Luego me vinieron otros hijos y ya no podía seguir, pero el vínculo amistoso siguió fuerte y nos llamábamos, de higos a brevas, o cuando necesitaba yo una aclaración. Algunos tenían el María Moliner, yo tenía a Bernard Leblon ¡Mucho más completo!

Algunos tenían el María Moliner, yo tenía a Bernard Leblon ¡Mucho más completo!

Siempre que viajaba yo, especialmente a Andalucía, le mandaba una postal. A él le gustaban las antiquísimas, las de bailaoras dibujadas con el vestido de hilo. En todas mis iniciativas culturales me apoyaba, fue presidente de honor de la peña flamenca que monté y siempre lo será. Cuando en un colegio de Perpiñán me pidieron que diera clases de baile a las niñas gitanas de mi antiguo barrio, él me tranquilizó: que los escrúpulos como «paya» no tenían por qué ser, porque tenía yo una convivencia y unos conocimientos que me permitían lidiar con ese reto loco. Y verdad que nada ocurrió como los señores del ayuntamiento lo planificaron, pero las chicas y yo lo disfrutamos un montón, se bailó y se habló mucho y se montó algo que correspondía a sus preocupaciones de jóvenes gitanas.

Iba de vez en cuando a la masía, y cada vez que lo visitaba me cantaba un fandango de Huelva cambiando la letra que trataba de Carmen la portuguesa. Me lo cantaba así, en referencia a mi pelo entonces muy revoltoso:

El pelillo echao patrás,
toitas las mujeres tienen.
el pelo echao patrás,
y Lola la Cordobesa
lo lleva pacá pallá
el pelo de la cabeza.

Escuchando buen cante 2015. Bernard Leblon y Lola Triviño. (Esta foto tiene mala calidad pero es especial para la autora, si podéis salvar un poco la calidad la incluimos, pero si queda muy mal, no)

Bebiendo las palabras del maestro, juerga del puchero, mayo 2015. Bernard Leblon y Oliver Morlans "El Energia"

Era muy chistoso y tenía un sentido del humor muy ácido en algunas ocasiones y muy cariñoso en otras. Me puso como dedicatoria de uno de sus libros: «a Lola, esperando un libro en el tema del baile». Pero hace poco me enteré que le dijo a su compañera «Lola nunca llevará a cabo una tesis, está demasiado en el presente, en la vivencia». Cuanta razón tenía.

Cuando se nos antojaba, o que a Bernard le apetecía, subíamos a la masía con amigos flamencos y se montaban unas juergas más o menos improvisadas. Le gustaba tanto compartir mesa, vinos e ideas. Escuchaba, sonreía, disfrutaba y de vez en cuando saltaba con su risa de gigante bueno que nos llenaba de alegría.

Iba a hacerme cargo de encontrar una estructura digna de recibir sus escritos, sus investigaciones y lo acumulado en una vida de labor y de pasión

La vida, la vida, la vida es, es un contratiempo...

Últimamente estábamos hablando con amigos, flamencos de Barcelona de la época de los congresos, para organizar un encuentro, yo ya sabía que Bernard estaba perdiendo la vista y las llamadas telefónicas estaban llenas de recuerdos y no de proyectos, cuando de repente me llamó la que fue su ultima compañera: «Bernard quiere hablar contigo». Me subí a la masía un día de mucho sol y paseando por los entornos me confesó que estaba pensando en su fin de vida y deseaba que alguien cuidara de sus archivos. «No veo nadie más que tu» me dijo. El cielo se me derrumbó, no lograba considerar un final para ese monumento de sabiduría, este pilar de mi vida, en un plazo tan cercano. No entendía por qué contaba conmigo, yo que apenas pasé de la licenciatura y que nunca publiqué el dichoso libro que esperaba. Me quedé aturdida y le dije que sí, que iba a hacerme cargo de encontrar una estructura digna de recibir sus escritos, sus investigaciones y lo acumulado en una vida de labor y de pasión. Pero me costaba tanto apuro que tardé unos meses a emprender la búsqueda. Me dirigí primero a la Universidad de Perpiñán pero el departamento de estudios ibéricos no tenía suficientes recursos. Hasta que me comuniqué con el Instituto de Cultura Gitana. Desgraciadamente, mientras tanto, la salud del profesor había empeorado tras una caída que fue señal de lenta degradación. El tiempo ya se nos hacía corto. Empecé investigando en toda la masía, clasificando, preparando cartones, lidiando con los libros y las carpetas acumuladas, el polvo y las arañas tan queridas de Bernard. Decía que no eran arañas comunes, eran de una clase especial y también eran amigas de los gitanos. Por eso compartía pacíficamente su vivienda con las señoras de patas largas. Durante meses subí una a dos veces a la semana hasta este rincón de paraíso descubriendo la riqueza de su patrimonio y de su vida. Fui una de las pocas personas en visitarlo y me

quedé hasta los últimos momentos intentando beber a su fuente lo más posible. Muy disminuido físicamente su mente chispeaba y seguía respondiendo con largas verónicas a mis preguntas de aficionada, cantándome fandango y evocando nuestras azañas.

Esta masía multisecular, «Riuros», era toda su vida, la compró como ruina y con sus manos la puso de pie y le añadió la torrecilla donde estableció su despacho, que le permitía contemplar desde su mesa de trabajo el monte Canigó, la montaña sagrada de los catalanes. Cada rincón lleva su sello, desde la «sala andaluza» donde pasaron Pedro Bacán, Joselito de Lebrija que cumplió sus 20 años ese día, El niño Josele, y muchos más, hasta todas las puertas de madera que labró a su antojo con paciencia y esmero. La mesa grande de la sala con canastos colgando de las vigas, todos de manos de gitanos, ya no acojerá pucheros tremendos ni falsetas de soleá.

La masía está huérfana y nosotros también, pero Bernard Leblon sigue muy presente, con su legado cultural y también con su forma de pensar la vida. De manera espontánea desde su fallecimiento nos reunimos un grupo de amigos suyos con la meta de cuidar que nada se perdiera de su herencia y que sea valorada su contribución al conocimiento del pueblo gitano y del flamenco. Seguimos las charlas con buena mesa y buen vino, lo que Bernard quería, nada de llanto ni de pena, brindando a su recuerdo con la alegría de disfrutar de los lazos que nos unen hoy, algunos sin conocernos ayer, y que resultan de nuestras diferentes experiencias de vida, caminando un ratito con Don Bernard Leblon, que descansa en paz en un rinconcito tranquilo del cementerio, debajo de un pino grande, de cara a sus montañas soleadas, y, para siempre, en nuestros corazones.

Bernard Leblon sigue muy presente, con su legado cultural y también con su forma de pensar la vida

Lola Triviño Arroyo
Alumna-amiga del profesor Bernard Leblon

Riuros 2022. Bernard Leblon

La 30 Manifestación «Amico Rom» en Lanciano (Italia)

Santino Spinelli "Alexian"

Inauguración del monumento al Samudaripen. De izquierda a derecha: El Presidente de la Unión Romaní Internacional, Normund Rudevics; el Director del Instituto de Cultura Gitana, Diego Fernández; el Presidente del Parlamento de la Unión Romaní Internacional, Stanislav Stankievic; el parlamentario gitano croata, Veljko Kajtazi y el organizador del acto y Vicepresidente de la Unión Romaní Internacional, Santino Spinelli, junto a autoridades de Lanciano en un homenaje militar

El evento cultural internacional "Amico Rom" promovido y organizado por la asociación Them Romanò de Lanciano (Chieti) llega a su trigésima edición. Esta edición se ha dividido en varios eventos.

El pasado 2 de octubre en Roma, en la sede italiana del Instituto Cervantes situada en la pintoresca Piazza Navona, se presentó el proyecto europeo ROMHERITAGE, el itinerario cultural europeo de la población romana formado por romaníes, sinti, calé/kale y romaníes con sus numerosas y diversas comunidades.

El acto contó con la presencia del director del Instituto Cervantes de Roma, Ignacio Peyró Jiménez; Fábian Sánchez, presidente de la asociación española Presencia Gitana; Stefan Šimonćić, presidente de la asociación eslovena EpeKa; Gonzalo Montaño, de Presencia Gitana y Daniela De Rentiis, de la asociación italiana Thém Romanò. Al importante acto también asistieron el presidente de la Unión Romaní Internacional (IRU), el gitano letón Normund Rudevics y Mattia Peradotto, director de UNAR-Presidencia del Consejo de Ministros.

En memoria de Gennaro Spinelli, padre de Santino Spinelli, su nieto Gennaro Spinelli y el maestro Paco Suárez plantan un árbol en su honor

Intervención de Santino Spinelli ante diversas autoridades italianas e internacionales. Están presentes el Director del Instituto de Cultura Gitana, Diego Fernández; El Presidente de la Unión Romaní Internacional, Normund Rudevics; el Presidente del Parlamento de la Unión Romaní Internacional, Stanislav Stankievic; el Director de la Oficina de discriminación racial de Italia (UNAR), Mattia Peradotto, el Alcalde y Concejales de Lanciano

La UNAR (Oficina de Lucha contra la Discriminación Racial) es el centro de coordinación italiano del Consejo de Europa para la Estrategia Nacional para la Inclusión de los Romaníes y los Sinti. Por último, intervino Roberta Albetotanza, ex miembro de la Comisión de Cultura del Consejo de Europa que se ocupa de los Itinerarios Culturales Europeos. La jornada finalizó con el aplaudido concierto de música gitana a cargo del Grupo Alexian, agrupación musical de renombre internacional.

En la mañana del 4 de octubre en Pescara, en el Instituto Hotelero De Cecco, en presencia de la prensa y del Alcalde Carlo Masci, se celebró una reunión con estudiantes y profesores sobre el papel de los romaníes en la Resistencia. La iniciativa se enmarca en el proyecto europeo REGARD, del que forman parte el CNR de Roma y Fisciano, la organización croata Kali Sara, Them Romanò de Italia y la asociación rumana **Asociația Centrul de Cultură al Romilor Dolj**, de la que es presidente el abogado gitano Romeo Tiberiade. Después de una fantástica acogida por parte de las autoridades y de la directora Alessandra Di Pietro, también hubo numerosos invitados como el presidente de la IRU Rudevics, el presidente del Parlamento de la IRU el polaco romaní, Stanislav Stankievic, el parlamentario croata Veljko Kajtazi y el director del Instituto de Cultura Gitana de Madrid, Diego Fernández Jiménez. El mismo día en Lanciano (Ch), a primera hora de la tarde, el alcalde Filippo Paolini, vestido con la banda tricolor, recibió y dio una calurosa bienvenida a los mismos invitados de los proyectos ROMHERITAGE y REGARD, a los altos cargos de la IRU, al parlamentario croata Veljko Kajtazi y a algunos ganadores y premiados del Concurso de Amigos Gitanos en la Cámara del Consejo.

Hubo una treintena de invitados calurosamente recibidos por el Alcalde, representantes de 26 naciones, honrados por el alcalde con un banderín de la Ciudad de Lanciano. Inmediatamente después en la Sala Benito Lanci de la Casa de la Conversación, en streaming internacional en directo, ante la prensa, invitados, autoridades internacionales y los más altos cargos de la Unión Internacional Gitana, se presentó el proyecto europeo ROMHERITAGE, que es un proyecto para la creación de una ruta europea de la cultura gitana, de la que Lanciano es

Inauguración del monumento al Samudaripén. Están presentes el escritor argentino, Jorge Nedich; el Presidente de la Unión Romaní Internacional, Normund Rudevics; el Director del Instituto de Cultura Gitana, Diego Fernández; el Presidente del Parlamento de la Unión Romaní Internacional, Stanislav Stankievic; el parlamentario gitano croata, Veljko Kajtazi y el organizador del acto y Vicepresidente de la Unión Romaní Internacional, Santino Spinelli

un escenario importante gracias al monumento al Samudaripen, ubicado en el Parque de los Recuerdos e inaugurado el 5 de octubre de 2018 y gracias también a las 30 ediciones del Concurso Internacional de Arte "Amico Rom", el concurso más singular, importante y longevo del sector en el mundo.

El 5 de octubre fue también una jornada de gran alcance internacional. A las 10.30 horas, en el Parque de los Recuerdos, tuvo lugar la ceremonia de colocación de la corona de laurel en el Monumento a Samudaripen, la inauguración de un nuevo monumento, el Memorial Europeo NAJ SEN BISTARDE (no eres olvidado) en cuatro idiomas.

Este evento formó parte del proyecto REGARD (REremembering Genocide Against Roma Discrimination). También se realizó la plantación de un árbol, una encina, por parte de la asociación 1000 Alberi di Lanciano, dedicada a la memoria de Gennaro Spinelli, deportado en su infancia junto a su familia por los fascistas durante la Segunda Guerra Mundial.

Participaron numerosas personalidades: el arzobispo de Lanciano y Ortona, Emidio Cipollone, el viceprefecto de Chieti, el director de la UNAR Mattia Peradotto, Roberta Alberotanza y varios alcaldes con la banda tricolor.

Especialmente importantes fueron las intervenciones de Sandro Turcio, del Consejo Nacional de Investigación – Instituto de Investigación sobre Población y Políticas Sociales (CNR-IRPPS), líder del proyecto REGARD que creó el Memorial Europeo junto con la asociación Them Romanò, el director del CNR-IRPPS, Mario Paolucci, el presidente de la Unión Romaní Internacional Normund Rudevics, el director del Instituto de Cultura Gitana, Diego Fernández Jiménez y el parlamentario gitano croata Veljko Kajtazi. El evento fue filmado y transmitido por la televisión local, regional y nacional por RAI NEWS 24 y en el programa O ANCHE NO conducido por Paola Severini quien estuvo personalmente presente en el evento en RAI 3 a nivel nacional. Todo el evento, con la gran participación de escuelas, fue transmitido en vivo.

Por la noche, tuvo lugar en el Teatro Fenaroli la entrega de premios de la trigésima edición del Concurso Artístico Internacional Amico Rom, con excelencias que llegaron de diferentes partes del mundo. Numerosos premiados y autoridades y personalidades estuvieron presentes. Numerosos alcaldes de diferentes ciudades portaron las bandas tricolores. Sobre el escenario un grupo barcelonés de flamenco y rumba, el artista español, Paco Suárez; Evedise Spinelli, virtuosa arpista y el coro folclórico de Picciano que interpretaron la Vola Vola de los Abruzos como bienvenida regional a todos los invitados internacionales. Este evento también fue transmitido en vivo por Abruzzolive.tv y Facebook.

Todos los eventos fueron un éxito extraordinario y una gran participación de autoridades, público y personalidades internacionales.

Dott. Prof. Comm. Santino Spinelli "Alexian"

INSTITUTO
DE CULTURA
GITANA

GOBIERNO
DE ESPAÑA
MINISTERIO
DE CULTURA